

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Курганский государственный университет»
(КГУ)

Кафедра «Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»

УТВЕРЖДАЮ:
Ректор
/Н.В. Дубив /
«05» октября 2020 г.



Программа

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ
(производственной практики)**

образовательной программы высшего образования –
программы магистратуры
45.04.01 – Филология

Направленность (профиль):
Иностранный язык и проблемы перевода

Формы обучения: очная

Курган 2020

Программа Научно-исследовательской работы (производственной практики) составлена в соответствии с учебным планом по программе магистратуры 45.04.01 Филология (Иностранный язык и проблемы перевода), утвержденным: - для заочной формы обучения « 28_» августа 2020 года.

Программа Научно-исследовательской работы одобрена на заседании кафедры «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков» «02» октября 2020 года, протокол № 2.

Рабочую программу составил:

д.ф.н., профессор

Бочегова Н.Н.

Согласовано:

Заведующий кафедрой
«Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»,
канд пед. наук, доцент

Казенас О.А.

Руководитель программы магистратуры
д.ф.н., профессор

Бочегова Н.Н.

Специалист по
учебно-методической работе

Тарасова И.В.

Начальник управления
образовательной деятельности

Синицын С.Н.

1. ОБЪЕМ, СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Всего: 15 зачетных единиц (10 недель)

Курс	3
Семестр	5
Трудоемкость, ЗЕ	15
Трудоемкость, ак. час	540
Продолжительность, недель	10
Способ проведения практики	Стационарная
Форма проведения практики	Дискретная
Форма промежуточной аттестации	Зачёт с оценкой

2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Научно-исследовательская работа относится к Блоку 2 «Практики» вариативной части образовательной программы.

Вид практики – производственная.

Тип практики – научно-исследовательская работа

Прохождение производственной практики базируется на сумме знаний, умений, навыков и компетенций, приобретенных обучающимися в ходе изучения следующих дисциплин:

- Филология в системе современного гуманитарного знания;
- Социолингвистика;
- Психолингвистика;
- Теория текста;
- Национальная картина мира в категориях и концептах;
- Филологический анализ текста
- Когнитивная лингвистика;
- Семиотика.

Результаты обучения при выполнении научно-исследовательской работы необходимы для качественного выполнения разделов выпускной квалификационной работы.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

Цель производственной практики: формирование опыта проведения самостоятельно-го научного исследования.

Задачи производственной практики:

- формирование умений использовать современные технологии сбора информации, обработки полученных экспериментальных и эмпирических данных, овладение современными методами исследований, информационно-коммуникационными технологиями;
- развитие способов решения основных профессиональных задач, способности самостоятельного проведения научных исследований, оценки научной информации, использования научных знаний в практической деятельности;
- обеспечение готовности к профессиональному саморазвитию, самосовершенствованию в научно-исследовательской деятельности.

Компетенции, формируемые в результате прохождения практики:

- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК - 4);

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);
- владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);
- подготовки и редактирования научных публикаций (ПК -3);
- владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК -4).

В результате прохождения производственной практики «Научно-исследовательская работа» обучающийся должен:

Знать: современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (для ОПК-3)

Уметь: демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (для ОПК-4); подготавливать и редактировать научные публикации (для ПК-3)

Владеть: навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (для ПК-1); навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (для ПК-2); навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (для ПК-4).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Научно-исследовательская работа осуществляется в следующих формах:

- семинары и консультации с научным руководителем, с преподавателями изучаемых учебных дисциплин, научным руководителями магистерских программ;
- самостоятельная работа магистранта с библиотечным фондом и интернет-ресурсами;
- дискуссии на темы, выбранные магистрантами для исследования;
- обсуждения и защита индивидуальных и групповых проектов и исследовательских работ магистров;
- написание научных статей по теме исследования;
- участие в «круглых столах» и конференциях с докладами и обсуждениями.

Тематика НИР. Темы НИР формулируются с учетом общего направления подготовки магистратуры и профиля магистерской программы, современных требований к уровню знаний и компетенций, актуальности и практической значимости. Тематика НИР разрабатывается выпускающей кафедрой с учетом современного уровня развития науки и утверждается на заседании кафедры ежегодно в рамках следующих направлений исследования:

- активные процессы в современном английском языке;
- виды и формы переводческих трансформаций;
- перевод в свете когнитивной лингвистики;
- проблемы языковой картины мира в синхронии и диахронии;
- художественный текст, его поэтика, аксиология, образная система, язык.

4.1. Структура практики

№ раздела (этапа)	Наименование раздела (этапа)	Продолжительность, недель
1	Организационно-подготовительный этап	Первая неделя
	Рубежный контроль №1	Вторая неделя

2	Основной рабочий этап (стажировка)	Третья неделя – шестая неделя
	Рубежный контроль №2	Седьмая неделя
3	Сбор и оформление материалов	Восьмая неделя
	Рубежный контроль №3	Девятая неделя
4	Подготовка и защита отчета	Десятая неделя
	Итого	10 недель

4.2. Виды работ, выполняемых при прохождении практики

Организационно-подготовительный этап

Ознакомление с тематикой НИР в данной сфере, выбор темы исследования, литературный обзор по закреплённой теме.

Установочная конференция по практике. Подготовка документов для прохождения практики: ознакомление с требованиями к отчетной документации по практике; оформление части разделов дневника практики. Согласование индивидуального задания на практику. Инструктаж по технике безопасности.

Рубежный контроль № 1. Оценка готовности к прохождению следующих этапов практики. Научно-практический семинар (выступление с отчетом)

Рабочий этап- стажировка

Знакомство со стандартами и инструкциями, определяющими правила оформления научных работ. Знакомство со стандартами и инструкциями, определяющими правила оформления библиографического списка. Работа с научной литературой по теме. Обработка изученных источников путём обзора, аннотирования и реферирования. Составление списка изученной литературы в соответствии с требованиями ГОСТа.

Выбор объекта и методики исследования, организация и проведение исследования по проблеме, сбор эмпирических данных и их интерпретация. Овладение методами и приемами сбора языкового материала (метод сплошной выборки; работа с корпусными поисковыми системами; методики проведения лингвистического эксперимента и др. Обработка полученных результатов. Составление электронной базы данных языковых единиц и их употреблений (иные виды подготовительных работ по сбору материала для проведения исследования).

Углубленное изучение теоретических аспектов тех областей языкознания, с которыми связано исследование. Обобщение и систематизация фактического материала, его обработка и анализ. Систематизация и описание языкового материала как необходимый этап подготовки выступления с докладом на конференции, написания научной публикации и статьи в журналах и т.п. в ходе научно-исследовательской работы. Выступление на научной конференции, семинаре.

Рубежный контроль № 2. Подведение итогов стажировки. Научно-исследовательский семинар.

Сбор и оформление материалов.

Подготовка отчета о проделанной работе. Подготовка и сдача отчетной документации. Получение характеристики от научного руководителя. Подготовка и защита отчёта по научно-исследовательской работе. Оформление и согласование с руководителем отчёта по научно-исследовательской работе. Анализ результатов исследований. Разработка практических рекомендаций. Решение проблемных вопросов. Рекомендации по использованию результатов НИР.

Рубежный контроль № 3. Подведение итогов этапа практики. Научно-исследовательская конференция.

Подготовка и защита отчёта

Подготовка и защита отчёта по научно-исследовательской работе в форме предзащиты или научного доклада по теме исследования.

5. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

Основными формами отчетности по проектной практике являются:

- дневник практики (НИР);
- отчет по практике (НИР).

5.1. Дневник практики

Дневник практики (приложение 1) является первичным отчетным документом по практике. На организационно-подготовительном этапе оформляются следующие разделы дневника практики: титульный лист, индивидуальное задание на практику, вносятся сведения об участии в мероприятиях в рамках прохождения научно-исследовательской работы. Индивидуальное задание скрепляется подписью руководителя практики от университета.

По мере прохождения основных этапов практики обучающийся вносит краткие записи в соответствующие разделы дневника практики: теоретические занятия, практические занятия, работа по изучению потенциала научно-образовательного процесса по филологии и лингвистике в вузе, городе, регионе и т.д..

По окончании каждого этапа прохождения практики заполнение соответствующих разделов дневника практики контролируется руководителем практики от университета, а записи в разделе «Производственная практика (НИР)» скрепляются его подписью.

К окончанию рабочего этапа прохождения практики в дневнике практики должен быть заполнен, скреплен подписью руководителя практики от университета отчет обучающегося о проделанной работе и характеристика работы обучающегося на практике в период выполнения НИР.

На этапе подготовки к зачету обучающимся заполняется раздел дневника по практике «Выводы и предложения о практике».

Оформленный в полном объеме дневник по практике (НИР) представляется в качестве отчетной документации.

5.2. Отчет по практике

Объем отчета по производственной практике – 5-7 листов машинописного текста формата А4.

В отчете обучающийся дает краткое описание проделанной работы за время выполнения НИР.

Соответствующие разделы отчета выполняются по окончании каждого этапа НИР и согласовываются с руководителем практики (НИР) от университета на этапе подготовке к зачету с оценкой.

Окончательно отчет по НИР оформляется на последнем этапе прохождения практики, согласовывается с руководителем практики от организации и представляется руководителю от университета на защиту (зачет с оценкой по итогам практики).

Собранные при прохождении практики материалы включаются в отчет в качестве приложений.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ

6.1. Перечень оценочных средств

1. Балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности студентов в КГУ.
2. Дневник практики (НИР).
3. Отчет по практике (НИР).

6.2. Система балльно-рейтинговой оценки работы студентов при прохождении практики

Текущий контроль проводится в виде контроля выполнения обучающимися календарного плана практики – до 10 баллов за каждый трех этапов практики (максимум 30 баллов).

Рубежные контроли проводятся руководителем практики от университета по завершению каждого из первых двух этапов практики.

Рубежный контроль № 1 (до 15 баллов).

Рубежный контроль № 2 (до 15 баллов).

Рубежный контроль № 3 (до 20 баллов), в том числе характеристика руководителя от образовательного учреждения – до 10 баллов).

Зачет с оценкой (защита отчета по практике) – до 20 баллов.

Для допуска к промежуточной аттестации по итогам практики (зачет с оценкой) обучающемуся необходимо набрать по результатам текущего и рубежного контролей не менее 50 баллов, полностью оформить дневник практики и отчет по практике, выполнить в полном объеме индивидуальное задание.

Для получения по итогам практики «автоматически» оценки «удовлетворительно» (для зачета с оценкой) обучающемуся необходимо набрать минимум 68 баллов, полностью оформить дневник практики и отчет по практике, выполнить в полном объеме индивидуальное задание.

В случае если по итогам текущего и рубежных контролей набрана сумма менее 50 баллов, для допуска к зачету с оценкой по практике обучающемуся необходимо набрать недостающее количество баллов за счет выполнения дополнительных индивидуальных заданий. Формы дополнительных индивидуальных заданий назначаются руководителем практики от университета и представляют собой задания по выполнению мероприятий стажировки, сбору материала, базирующегося на материалах практики (до 5 баллов).

Ликвидация академических задолженностей, возникших из-за разности в учебных планах при переводе или восстановлении, проводится путем выполнения дополнительных заданий, форма и объем которых определяется руководителем практики.

Критерии пересчета баллов в традиционную оценку по итогам прохождения практики:

- 60 и менее баллов – неудовлетворительно
- 61...73 – удовлетворительно
- 74...90 – хорошо
- 91...100 – отлично.

6.3. Процедура оценивания результатов прохождения практики

Рубежный контроль № 1 проводится по окончании первого, организационно-подготовительного, этапа практики путем оценки готовности обучающегося к прохождению следующих этапов практики. Руководителем анализируется полнота оформления соответствующих разделов дневника практики и отчета по практике.

Рубежный контроль № 2 проводится по окончании второго этапа практики. Оценивается качество участия обучающегося в мероприятиях практики, полнота оформления соответствующих разделов дневника практики и отчета по практике.

Рубежный контроль № 3 проводится по окончании заключительного этапа практики. Оценивается качество выполнения индивидуального задания, системность собранного научного материала, учитывается характеристика работы обучающегося на практике, данная руководителем практики.

Зачет с оценкой по итогам прохождения практики проводится в виде защиты отчета по научно-исследовательской работе научному руководителю. Кроме оформленного и подписанного отчета по научно-исследовательской работе обучающимся на защиту представляется полностью оформленный раздел (разделы) выпускной квалификационной работы, собранные материалы по тематике исследования, статья (статьи) научно-исследовательского характера по теме исследования, отзыв руководителя.

Обучающийся кратко докладывает о выполненных мероприятиях практики, дает характеристику базы практики, предложения по организации и выполнению научно-исследовательской работы по выбранной теме.

Руководитель оценивает качество оформления дневника практики и отчета по научно-исследовательской работе (до 5 баллов за каждый документ), качество доклада (до 5 баллов), качество и полноту ответов на вопросы (до 5 баллов).

6.3. Фонд оценочных средств

Полный банк заданий для прохождения производственной практики, показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, задания для рубежного контроля, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе практики.

7. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

7.1. Основная учебная литература

1. Андреев Г.И. Основы научной работы и оформление результатов научной деятельности: учеб. пособие для подгот. аспирантов и соискателей различ. ученых степ./ Андреев Г.И., Смирнов С.А., Тихомиров В.А. -М.: Финансы и статистика, 2003. -269 с.
2. Демченко З.А. Научно-исследовательская деятельность студентов высших учебных заведений в России (1950-2000-е гг.): исторические предпосылки, концепции, подходы [Электронный ресурс] / Демченко З.А. - Архангельск : ИД САФУ, 2014. - Доступ из ЭБС «Консультант студента»
3. Новиков А.М., Новиков Д.А. Методология научного исследования. - М.: Либркон, 2010. - 280 с.

7.2. Дополнительная учебная литература

1. Алексеев Ю.В. Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Алексеев Ю.В., Казачинский В.П., Никитина Н.С. - М: Издательство АСВ, 2015. – Доступ из ЭБС «Консультант студента»
2. Землянская Е.Н. Исследовательская и педагогическая практика магистрантов. Специализированная подготовка "Предшкольное образование" [Электронный ресурс] / Землянская Е.Н., Ковригина Л.П., Ситниченко М.Я. - М. : Прометей, 2011." - Доступ из ЭБС «Консультант студента»
3. Кузнецов И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления / Кузнецов И.Н. -М., 2006. -340 с.

7.3. Ресурсы сети «Интернет»

1. <http://www.rfbr.ru/> - Российский фонд фундаментальных исследований.
2. <http://www.integracia.ru/> - Федеральная целевая программа "Интеграция".
3. <http://www.rsl.ru/> Российская государственная библиотека
4. <http://www.nlr.ru/> Российская национальная библиотека
5. <http://www.bookchamber.ru/onlinedb>
6. <http://www.elibrary.ru>
7. <http://www.biblio-online.ru>

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

Минимальные требования к операционной системе и программному обеспечению компьютера, используемого при показе слайдовых презентаций: Windows XP, Foxit Reader Pro версия 1.3.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА ПРАКТИКИ

Научно-исследовательская работа (НИР) проводится стационарно на базе университета. Руководитель практики от университета назначается приказом ректора по представлению кафедры. Во время проведения НИР и для представления ее результатов может использо-

ваться мультимедийное оборудование (переносной персональный компьютер, мультимедийный проектор, мультимедийный экран).

Базами для проведения НИР также могут стать организации и их подразделения, обладающие необходимым кадровым и научно-исследовательским потенциалом:

- государственные и муниципальные бюджетные научно-исследовательские и образовательные учреждения;
- международные научно-исследовательские и образовательные организации.

По согласованию с выпускающей кафедрой НИР может быть проведена в подразделениях коммерческих образовательных организаций, если они являются объектами реализации федеральных государственных образовательных программ.

Организации, выбранные в качестве баз для НИР должны удовлетворять следующим требованиям:

- обеспечивать возможность комплексного ознакомления студентов-практикантов со всем перечнем вопросов проведения НИР и выполнения индивидуального задания;
- иметь возможность назначать руководителя НИР от данной организации, обладающего соответствующей профессиональной и педагогической подготовкой для работы со студентами-практикантами.

При выездном способе проведения данного типа практики, НИР проводится на основе заключенных между университетом и государственными (муниципальными) и иными образовательными учреждениями и организациями договоров, в соответствии с которыми последние обязаны предоставить места для проведения НИР студентов.

В договоре вуз и организация оговаривают все вопросы, касающиеся проведения НИР.

Договор должен предусматривать назначение двух руководителей практики:

- от университета назначаются преподаватели выпускающей кафедры;
- от организации – как правило, ведущие специалисты в области научных исследований выбранного направления.

Обучающийся может самостоятельно выбрать организацию, удовлетворяющую выше-названным критериям, для проведения НИР. Выбор базы практики должен быть согласован с заведующим выпускающей кафедрой. Конкретное место практики определяется приказом ректора университета.

ЛИСТ
регистрации изменений (дополнений) в программу
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ
(производственной практики)

Изменения / дополнения в программу
на 20__ / 20__ учебный год:

Ответственный преподаватель _____ / Ф.И.О. /

Изменения утверждены на заседании кафедры «__» _____ 20__ г.,
Протокол № ____

Заведующий кафедрой _____ «__» _____ 20__ г.

Изменения / дополнения в программу
на 20__ / 20__ учебный год:

Ответственный преподаватель _____ / Ф.И.О. /

Изменения утверждены на заседании кафедры «__» _____ 20__ г.,
Протокол № ____

Заведующий кафедрой _____ «__» _____ 20__ г.

ДНЕВНИК
прохождения научно-исследовательской работы

_____ (ФИО магистранта)

Дата	Вид выполняемой работы	Примечание

Подпись магистранта _____

Дата

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель программы магистратуры

« ___ » _____ 20 г.

Отчет магистранта о научно-исследовательской работе

(ФИО)

1. Прделанная работа

№ п/п	Вид работы	Результат	Соответствие индивидуальному плану

1. Самооценка по проделанной работе (трудности, соответствие ожиданиям, успехи)

2. Предложения по совершенствованию организации и проведения практики

Подпись магистранта _____

Дата

Заключение руководителя о прохождении практики _____
(зачет/ незачет)

Подпись руководителя магистранта _____

Дата

ПРИМЕР

№ раздела	Наименование раздела	Содержание работы	Форма текущего контроля
1	Планирование НИР	Ознакомление с тематикой НИР в данной сфере, выбор темы исследования, литературный обзор и патентный поиск	РК
2	Непосредственное выполнение НИР. Корректировка плана проведения НИР в соответствии с полученными результатами	Выбор объекта и методики исследования, разработка математической или физической моделей. Проведение экспериментов. Обработка полученных результатов.	РК
3	Составление полного отчета о НИР	Анализ результатов исследований. Разработка практических рекомендаций. Решение проблемных вопросов. Рекомендации по использованию результатов НИР	РК